



День сурдопереводчика, отмечаемый в нашей стране ежегодно 31 октября, учрежден в январе 2003 года по инициативе Центрального правления Всероссийского общества глухих с целью обратить внимание общества на проблемы глухих

Подготовила
библиотекарь
Хоровец Л. М.

День сурдопереводчика,
отмечаемый в России ежегодно
31 октября, учрежден в январе
2003 года по инициативе
Центрального правления
Всероссийского общества глухих
с целью обратить внимание
общества на проблемы глухих.



Если, к примеру, в Финляндии на каждую тысячу человек глухих приходится 300 сурдопереводчиков, то в России их всего три (!), и с годами это число в стране сокращается. А между тем, работы в обществе глухих хватает: каждый день сурдопереводчику поступают заявки. Переводчик нужен в суде, полиции, налоговой инспекции, социальной защите, на приеме у врача...



Профессионально сурдопереводом занимаются преимущественно дети глухих родителей, выросшие в так называемой «глухой» среде. Получить образование по этой специальности можно в межрегиональных учебных центрах ряда российских городов.



ГДЕ ПОЛУЧИТЬ ПРОФЕССИЮ



С 1918 года существует кафедра сурдопедагогики Российского Государственного педагогического университета им. А.И.Герцена.

В наши дни профессия сурдопереводчика одна из самых востребованных в России, ведь у нас проживает около 13 миллионов глухо и слабослышащих



Востребованность профессии

Язык, на котором «разговаривают» сурдопереводчики с экрана и со своими клиентами, — жестовый. В мире на нем общаются несколько миллионов людей. Во многих странах он давно уже признан официально — новостные программы, аналитические обзоры, детские и музыкальные передачи во многих странах непременно продублированы для людей с проблемами слуха. Интересно, что, например, в Америке или Швеции существует правило, что если специалист не владеет основными приемами жестовой речи, то работы в полиции, социальной сфере ему не видать.



Долгие годы в России язык сурдоперевода официально не был признан. Ситуация изменилась лишь недавно. Указом Президента РФ от 30 декабря 2012 года он был официально признан в России языком общения при наличии нарушений слуха и (или) речи, в том числе в сферах устного использования государственного языка РФ, о чем были внесены соответствующие изменения в статьи 14 и 19 федерального закона «О социальной защите инвалидов в Российской Федерации».



Закон приводит нормы действующего законодательства, регулирующие правоотношения в сфере использования языка жестов, в соответствие с положениями Конвенции о правах инвалидов, и затрагивает 13 миллионов граждан России — слабослышащих и глухих людей. Данным документом также устанавливается требование о наличии соответствующего образования и квалификации у переводчиков языка жестов (сурдопереводчиков, тифлосурдопереводчиков), что позволило повысить качество предоставляемых инвалидам услуг по сурдопереводу и увеличить объем субтитрирования и сурдоперевода на телевидении и в видеофильмах.



Кроме того, при получении инвалидами образования их специальные учебники, учебные пособия, иная учебная литература и услуги сурдопереводчиков должны предоставляться им бесплатно. А органы государственной власти и местного самоуправления должны создавать в подведомственных образовательных учреждениях условия для предоставления инвалидам услуг по переводу.



Таким образом, принятие данного закона стало основой для увеличения интереса государственных учреждений (медицинских, социальных, правоохранительных и т.д.) к людям с нарушением слуха, для принятия мер по обучению своих сотрудников базовым знаниям языка жестов и для коммуникации с неслышащими людьми.

Напомним, что в последнее воскресенье сентября отмечается Международный день глухих, а 20 мая на Украине отмечается День переводчика жестового языка.

